

CÔNG TY CỔ PHẦN
PGT HOLDINGS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 14 /2020/NQ-HĐQT-PGT

Tp. HCM, ngày 06 tháng 06 năm 2020

NGHỊ QUYẾT

Cuộc họp HĐQT ngày 06/06/2020

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CÔNG TY CỔ PHẦN PGT HOLDINGS

- Căn cứ Luật doanh nghiệp đã được Quốc hội thông qua ngày 26/11/2014;
- Căn cứ Điều lệ Công ty Cổ phần PGT Holdings;
- Căn cứ Biên bản họp Hội đồng quản trị số: 14 /2020/BB-HĐQT-PGT ngày 06/06/2020,

QUYẾT NGHỊ:

ĐIỀU 1: Thống nhất thông qua các nội dung sau:

1. Thông qua Phụ lục Hợp đồng cho vay tiền số 01/2018/HĐCV ngày 04/6/2020 với Công ty Cổ phần All Corporation về việc gia hạn khoản vay đến hết ngày 24/5/2021.
2. Thông qua Phụ lục Hợp đồng cho vay tiền số 010419/2019/HĐCV ngày 29/05/2020 với Công ty TNHH Nhóm Quản lý Khách sạn Hào Quang về việc gia hạn khoản vay đến ngày 27/03/2022.
3. Thông qua Phụ lục Hợp đồng số: PL01.02/2019/HĐCV ngày 02/5/2020 với Công ty TNHH Một thành viên Vĩnh Đại Phát, về việc gia hạn khoản vay đến hết ngày 22/4/2022.

ĐIỀU 2: Giao cho Tổng Giám đốc quyết định, thực hiện các thủ tục pháp lý và mọi công việc cần thiết để triển khai, hoàn tất các nội dung HĐQT đã thông qua.

ĐIỀU 3: Nghị quyết này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Thành viên Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát, Tổng Giám đốc và các cá nhân, đơn vị liên quan chịu trách nhiệm thực hiện Nghị quyết này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- Lưu Cty.

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

CHỦ TỊCH



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Independence - Freedom - Happiness

PHỤ LỤC

APPENDIX

HỢP ĐỒNG CHO VAY TIỀN SỐ 01/2018/HĐCV

LOAN AGREEMENT NO.: 01/2018/HDCV

- Căn cứ Hợp đồng cho vay tiền số 01/2018/HĐCV ngày 17/5/2018;
Pursuant to Loan agreement No.:01/2018/HDCV dated on 17/05/2018;
- Căn cứ Phụ lục của Hợp đồng cho vay tiền ngày 06/06/2019
Pursuant to Appendix of Loan agreement dated on 06/06/2019;
- Căn cứ Phụ lục của Hợp đồng cho vay tiền ngày 24/6/2019;
Pursuant to Appendix of Loan agreement dated on 24/06/2019;
- Căn cứ Phụ lục của Hợp đồng cho vay tiền ngày 12/02/2020;
Pursuant to Appendix of Loan agreement dated on 12/02/2020;

Hôm nay, ngày tháng năm 2020, tại văn phòng Công ty cổ phần All Corporation, chúng tôi gồm:

Today, dated on 7/6/ 2020, at the office of All Corporation INC., we are:

BÊN CHO VAY: CÔNG TY CỔ PHẦN ALL CORPORATION

LENDER: ALL CORPORATION INC.

Số đăng ký pháp nhân : 010001061057

Certificate of business registration : 010001061057

Địa chỉ : 3-9-18, Ginza, Chou – ku, Tokyo, Nhật Bản

Address : 3-9-18, Ginza, Chou – ku, Tokyo, Japan

Số tài khoản : 8022859

Account No. : 8022859

Tại ngân hàng : Ngân hàng Sumitomo Mitsui Banking Corporation, Chi nhánh Ginza

At bank : *Sumitomo Mitsui Banking Corporation, Ginza Branch*

Người đại diện : Ông **RYOTARO OHTAKE**

Chức danh: Chủ tịch HĐQT

Representative : *Mr. RYOTARO OHTAKE*

Job Title: Chairman



(Sau đây gọi là "**Bên A**")

(Hereinafter referred to as "**Party A**")

BÊN VAY : CÔNG TY CỔ PHẦN PGT HOLDINGS

BORROWER : PGT HOLDINGS JOINT STOCK COMPANY

Mã số thuế : 0303527483

Tax code : 0303527483

Địa chỉ : Lầu 12, Tòa nhà Pax Sky, 144-146-148 Lê Lai, P. Bến Thành, Quận 1

Address : 12th Floor, Pax Sky building, 144-146-148 Lê Lai, Bến Thành Ward, District 1

Số tài khoản : 001 020740096 0100

Account No. : 001 020740096 0100

Tại ngân hàng : Ngân Hàng Thương Mại Cổ Phần Sài Gòn

At bank : Sai Gon J.S. Commercial Bank

Người đại diện : Ông KAKAZU SHOGO Chức danh: Tổng Giám đốc

Representative : Mr. KAKAZU SHOGO Job Title: General Director

(Sau đây gọi là "**Bên B**")

(Hereinafter referred to as "**Party B**")

Sau khi bàn bạc, hai bên đi đến thống nhất ký kết Phụ lục hợp đồng này để sửa đổi, bổ sung nội dung của Hợp đồng cho vay tiền số 01/2018/HĐCV ngày 17/05/2018 và các Phụ lục với các nội dung cụ thể sau đây:

After discussion, the Parties have come to conclusion of signing this Appendix to amend and supplement the content of the loan agreement No. /2019/HDCV with the following content:

Điều 1: Nội dung chỉnh sửa

Article 1: Amendments:

1.1. Gia hạn thời hạn vay, lãi suất Điều 2 Hợp đồng như sau:

Extend loan term, interest rates at Article 2 below.

Thời hạn vay: gia hạn thêm thêm 01 năm từ ngày 25/05/2020 đến hết ngày 24/05/2021.

Loan term: extend 1 years, from 25/05/2020 to 24/05/2021.

Điều 2 : Quy định chung

Article 2: General provisions

2.1. Các điều khoản, điều kiện, quyền và nghĩa vụ cũng như các cam kết, thỏa thuận của các Bên trong Hợp đồng số 01/2018/HĐCV ngày 17/05/2018 và các Phụ lục sửa đổi, bổ sung vẫn giữ nguyên hiệu lực.

All other terms, conditions, rights and obligations as well as the commitments and agreements of the parties at the contract No. 01/2018/HDCV dated 17/05/2018 and



Appendix for amendment and supplement shall remain unchanged and in full force and effect.

- 2.2. Phụ lục Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký và là một bộ phận không thể tách rời của Hợp đồng số 01/2018/HĐCV ngày 17/05/2018 và các Phụ lục kèm theo Hợp đồng.

This Appendix takes effect from the date of signing and is an integral part of Contract No. 01/2018/HĐCV dated 17/05/2018 and appendix of contract.

- 2.3 Hai bên công nhận đã hiểu rõ quyền, nghĩa vụ và lợi ích hợp pháp của mình, ý nghĩa và hậu quả pháp lý của việc giao kết Phụ lục này; Hai bên cam kết việc giao kết Phụ lục này hoàn toàn tự nguyện, không bị lừa dối, ép buộc. Cam kết thực hiện đúng và đầy đủ tất cả các thỏa thuận đã ghi trong Phụ lục này;

Both parties recognize understand the rights, obligations and legal benefits of their significance and legal consequences of the conclusion of this Appendix; Both sides committed to the conclusion of this Annex completely voluntary, do not be deceived, forced. Commitment to implement correctly and fully all the agreements stated in this Annex;

- 2.4 Phụ lục này được thành lập thành 02 bản, mỗi bên trong Phụ lục Hợp đồng này giữ 01 (một) bản, và có giá trị pháp lý như nhau. Các bản Phụ lục hợp đồng có chữ ký scan hoặc chữ ký trực tiếp đều có giá trị pháp lý như nhau.

This Appendix is made in 02 copies, each party to this Appendix holds 01 (one) copy, and has the same legal validity. Contract signatures with scanned signatures or direct signatures are equally valid.

- 2.3. Các Bên đã đọc lại và đồng ý ký tên dưới đây.

The Parties have read and agree to sign below.

ĐẠI DIỆN BÊN A

PARTY A

ALL CORPORATION INC

RYOTARO OHTAKE

ĐẠI DIỆN BÊN B

PARTY B

KAKAZU SHOGO



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

PHỤ LỤC

APPENDIX

HỢP ĐỒNG CHO VAY TIỀN SỐ 010419/2019/HĐCV

LOAN AGREEMENT NO.: 010419/2019/HĐCV

- Căn cứ Bộ luật Dân sự 2015;

Pursuant to the Civil Law of 2015;

- Căn cứ Luật Doanh Nghiệp 2014;

Pursuant to the Enterprise Law of 2014;

- Căn cứ vào đề nghị của Công Ty TNHH Nhóm Quản Lý Khách Sạn Hào Quang về việc xin gia hạn khoản vay;

Pursuant to the proposal of Hao Quang Hotel Management Group Co.,Ltd related to the loan extension;

- Căn cứ nhu cầu và khả năng của hai bên;

Pursuant to the demands and capacity of the parties;

Hôm nay, ngày 29 tháng 05 năm 2020, tại văn phòng Công ty cổ phần PGT Holdings, chúng tôi gồm:

Today, dated on 29/05/2020, at the office of PGT Holdings Joint Stock Company, we are:

BÊN CHO VAY: CÔNG TY CỔ PHẦN PGT HOLDINGS

LENDER : PGT HOLDINGS JOINT STOCK COMPANY

Mã số thuế : 0303527483

Tax code : 0303527483

Địa chỉ : Lầu 12, Tòa nhà Pax Sky, 144-146-148 Lê Lai, P. Bến Thành, Quận 1

Address : 12th Floor, Pax Sky Building, 144-146-148 Le Lai Str., Ben Thanh Ward,

District 1

Số tài khoản : 001 020740096 0100

Account No. : 001 020740096 0100

Tại ngân hàng : Ngân Hàng Thương Mại Cổ Phần Sài Gòn

At bank : Sai Gon J.S.Commercial Bank

Người đại diện : Ông **KAKAZU SHOGO** Chức danh: Tổng Giám đốc

Representative : Mr. **KAKAZU SHOGO** Job Title: General Director



(Sau đây gọi là "Bên A")

(Hereinafter referred to as "Party A")

BÊN VAY : CÔNG TY TNHH NHÓM QUẢN LÝ KHÁCH SẠN HÀO QUANG

BORROWER : HAO QUANG HOTEL MANAGEMENT GROUP CO.,LTD

Mã số thuế : 0312685380

Tax code : 0312685380

Địa chỉ : số 23 Thủ Khoa Huân, P. Bến Thành, Quận 1, TP HCM

Address : No. 23 Thu Khoa Huan Str , Bến Thành Ward, District , HCMC

Số tài khoản : 11910000240174

Account No. : 11910000240174

Tại ngân hàng : Ngân Hàng TMCP Đầu tư và Phát triển Việt Nam

At bank : The Joint Stocks Commercial Bank of Investment and Development of Viet Nam

Người đại diện : Bà NGUYỄN THỊ THANH CHI Chức danh: Giám đốc

Representative : Ms. NGUYEN THI THANH CHI Job Title: Director

(Sau đây gọi là "Bên B")

(Hereinafter referred to as "Party B")

Sau khi bàn bạc, hai bên đi đến thống nhất ký kết Phụ lục hợp đồng này để gia hạn khoản vay theo Hợp đồng cho vay tiền số 010419/2019/HĐCV ngày 03/04/2019 cụ thể sau đây:

After discussion, the Parties have come to conclusion of signing this Appendix to extend loan according to the loan agreement No. 010419/2019/HDCV dated on 03/04/2019 with the following content:

Điều 1: Gia hạn khoản vay theo Hợp đồng cho vay tiền số 010419/2019/HĐCV ngày 03/04/2019 thêm 02 năm, tính từ ngày 28/03/2020 đến 27/03/2022.

Article 1: Extend Loan according to Loan Agreement No. 010419/2019 / HDCV dated April 3, 2019 for an additional 02 years, from March 28, 2020 to March 27, 2022.

- Lãi suất: 5,7%/năm, trả lãi cuối kỳ.

Interest rates: 5.7%/year, interests paid at maturity.

Điều 2: Điều khoản thực hiện

Article 2: Terms of implementation

- 2.1. Các điều khoản, điều kiện, quyền và nghĩa vụ cũng như các cam kết, thỏa thuận khác của các Bên trong Hợp đồng số 010419/2019/HĐCV ngày 03/04/2019 vẫn giữ nguyên hiệu lực.

All other terms, conditions, rights and obligations as well as the other commitments and agreements of the parties at the contract No.010419/2019/HDCV dated 03/04/2019 shall remain unchanged and in full force and effect.

- 2.2. Phụ lục Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký và là một bộ phận không thể tách rời của Hợp đồng số 010419/2019/HĐCV ngày 03/04/2019.

This Appendix takes effect from the date of signing and is an integral part of Contract No.010419/2019/HDCV dated 03/04/2019.

- 2.3. Hai bên công nhận đã hiểu rõ quyền, nghĩa vụ và lợi ích hợp pháp của mình, ý nghĩa và hậu quả pháp lý của việc giao kết Phụ lục này; Hai bên cam kết việc giao kết Phụ lục này hoàn toàn tự nguyện, không bị lừa dối, ép buộc. Cam kết thực hiện đúng và đầy đủ tất cả các thỏa thuận đã ghi trong Phụ lục này.

Both parties recognize understand the rights, obligations and legal benefits of their significance and legal consequences of the conclusion of this Appendix; Both sides committed to the conclusion of this Annex completely voluntary, do not be deceived, forced. Commitment to implement correctly and fully all the agreements stated in this Annex;

- 2.3 Phụ lục này được thành lập thành 02 bản, mỗi bên trong Phụ lục Hợp đồng này giữ 01 (một) bản, và có giá trị pháp lý như nhau.

This Appendix is made in 02 copies, each party to this Appendix holds 01 (one) copy, and has the same legal validity.

- 2.3. Các Bên đã đọc lại và đồng ý ký tên dưới đây.

The Parties have read and agree to sign below.

ĐẠI DIỆN BÊN A

PARTY A



KAKAZU SHOGO

ĐẠI DIỆN BÊN B

PARTY B



NGUYEN THI THANH CHI



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG

Số: PL01.02/2019/HĐCV

Ngày ký kết: 02/5/2020

(Phụ lục đính kèm Hợp đồng cho vay tiền số: 02/2019/HĐCV ngày 08/5/2019 (“**Hợp đồng**”) giữa Công ty Cổ phần PGT Holdings (Bên cho vay – **Bên A**) và Công ty TNHH Một thành viên Vĩnh Đại Phát (Bên nhận vay – **Bên B**))

Hai Bên thống nhất ký kết Phụ lục hợp đồng này (Sau đây viết tắt là “**PL01**”) để gia hạn Thời hạn vay theo Hợp đồng như sau:

Điều 1. Gia hạn Thời hạn vay theo Hợp đồng đến hết ngày 22/04/2022.

Điều 2. PL01 có hiệu lực kể từ Ngày ký kết.

Các nội dung liên quan khác thực hiện theo Hợp đồng và theo quy định của pháp luật.

PL01 gồm 01 trang, được lập thành 02 bản có giá trị như nhau. Mỗi Bên giữ 01 bản để thực hiện./.

BÊN A
TỔNG GIÁM ĐỐC



Kakazu Shogo

BÊN B
GIÁM ĐỐC



Nguyễn Kim Định